

الاتحاد البرلماني الدولي



INTER-PARLIAMENTARY UNION

جمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية

دورة تشرين الأول/أكتوبر 2023 - لواندا

جدول أعمال المؤتمر

ستعقد جميع الاجتماعات (اللجنة التنفيذية والجلسة العامة) في الصالة المتعددة الأغراض (*Sala Multiusos*)، ("قاعة اجتماعات جمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية")، في الطابق 1- من مبنى المكاتب، في الجناح A و B من قصر الجمعية الوطنية.



الأربعاء 25 تشرين الأول/أكتوبر (صباحاً)

09:45 – 09:00

اجتماع اللجنة التنفيذية

❖ الموضوع: تعزيز الشفافية والمساءلة عبر تواصل مؤسسي أفضل في البرلمانات

11:30 – 10:00

- مداخلة: السيد روي بيريرا كوستا، نائب الأمين العام لمجلس جمهورية البرتغال، حول "التواصل مع البرلمان: تحديات جديدة في العصر الرقمي"
- مداخلة: السيد شريف بريزغار، الأمين العام للبرلمان الإسلامي في إيران، حول "الشفافية والمساءلة كعنصرين ضروريين في الإدارة المثلى للإدارات البرلمانية"
- مداخلة: السيدة ستيجيت تايبونسوك، نائب الأمين العام لمجلس النواب في تايلاند، حول "بناء برلمان مفتوح: تعزيز الشفافية والمساءلة"
- مداخلة: السيد كزوليل جورج، الأمين العام لبرلمان جنوب إفريقيا، حول "تعزيز الرقابة والمساءلة البرلمانية: توصيات اللجنة القضائية للتحقيق في مزاعم الاستيلاء على الدولة في القطاع العام"
- مداخلة: السيد ادغار سيكيرا مارتينز، الأمين العام للبرلمان الوطني في تيمور-ليشتي، "تعزيز الشفافية والمساءلة من خلال تواصل مؤسسي أفضل في البرلمانات"

\*\*\*

12:30 – 11:30

❖ المناقشة العامة: تجديد الديمقراطيات التمثيلية في زمن الأزمات: ما هي التحديات والفرص؟

مدير حلقة النقاش: السيد جورج كليمان، نائب الأمين العام للمجلس الاتحادي الألماني

- ما هي التحديات التي تواجه الديمقراطية التمثيلية؟
- هل تحتاج ممارسات البرلمانات إلى التغيير لتناسب العالم الحديث على نحو أفضل؟
- كيف يمكن للبرلمانات أن تجدد الديمقراطية التمثيلية؟

الأربعاء 25 تشرين الأول/أكتوبر (بعد الظهر)

16:00 – 14:30

الجلسة المشتركة بين جمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية والاتحاد البرلماني الدولي

التحول الرقمي للبرلمانات

\*

16:20 – 16:00

تحديث عن مركز الابتكار في البرلمان، آندي ريتشاردسون

\*

17:30 – 16:20

معلومات مستكملة عن مشاريع جمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية:

- "ورشات عمل حول خطة العمل المناخية للاتحاد البرلماني الدولي قبل انعقاد الدورة الثامنة والعشرون لمؤتمر الأطراف (COP28)".
- نائب الرئيس ريمكو نهملمان، حول "دليل دور الأمين العام في القرن الحادي والعشرين، مع التركيز بوجه خاص على الذكاء الاصطناعي"
- مداخلة: معالي المستشار محمود عثمان، أمين عام مجلس الشيوخ في جمهورية مصر العربية، حول "مهارات الإدارات البرلمانية في ما يتعلق بتنظيم واستخدام الذكاء الاصطناعي"

17:00

الساعة 17:00: الموعد النهائي لتقديم ترشيحات للمنصبين الشاغرين كعضوين عاديين للجنة التنفيذية.

22:00 – 19:00

حفل استقبال ينظمه بيدرو أغوستينو دي نيري، الأمين العام للجمعية الوطنية في أنغولا.

المكان: **مطعم ذو برانها The Prainha**، ستغادر الباصات المكوكية من الجمعية العامة عند الساعة 18:30.

3/5



الخميس 26 تشرين الأول/أكتوبر (صباحاً)

09:45 – 09:00

اجتماع اللجنة التنفيذية

\*\*\*

12:30 – 10:00

مناقشة عامة مع مجموعات نقاش غير رسمية: العلاقة بين الإدارة والبرلمانيين

مدير حلقة النقاش: خوسيه بيدرو مونتيرو، الأمين العام الثاني لمجلس الشيوخ في أوروغواي

- هل من الضروري وضع قواعد تحكم العلاقة بين الموظفين الإداريين وأعضاء البرلمان (على سبيل المثال، قواعد السلوك، ومعايير الخدمة، والأدوار المحددة بوضوح)؟
- كيف يشكل السياق السياسي الذي يعمل فيه البرلمانيين (ولاية قصيرة، فحص إعلامي، سياسة حزبية) العلاقة مع الإدارة؟
- هل السياق السياسي فريد من نوعه لدرجة أنه يستحق مبادئ مختلفة لقانون العمل عن الصناعات الأخرى؟

سيناقش الأمانة العامون الموضوع بشكل غير رسمي في مجموعات لغوية محددة (الإنجليزية، الفرنسية، العربية، الإسبانية). ثم يقوم مقرر من كل مجموعة بتقديم تقرير إلى الجلسة العامة

عرض الاستنتاجات من كل مجموعة من قبل المقررين

الخميس 26 تشرين الأول/أكتوبر (بعد الظهر)

15:00 – 14:30

عرض للتطورات الأخيرة في الاتحاد البرلماني الدولي

\*

15:00

عرض من قبل المرشحين والانتخابات (في حال تقدم أكثر من مرشحين إثنين فحسب لشغل المنصبين الشاغرين لعضو عادي في اللجنة التنفيذية)

❖ الموضوع: كيف تغيرت البرلمانات نتيجة لهذه الجائحة؟

- مداخلة: سعادة المستشار أحمد مناع، الأمين العام لمجلس النواب في جمهورية مصر العربية، حول "التغيرات في البرلمان نتيجة الجائحة"
- مداخلة: شري سوامنت نارايين، الأمين العام المشترك لراجيا سابها (الهند)، حول "كيف تغيرت البرلمانات نتيجة للجائحة؟"

\*

• المسائل الإدارية

• عرض موازنة جمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية للعام 2024

• مشروع جدول أعمال الاجتماع المقبل في ربيع العام 2024

\*

17:00

اختتام المؤتمر



UNION INTERPARLEMENTAIRE  
ASSOCIATION DES SECRÉTAIRES GÉNÉRAUX  
DES PARLEMENTS



INTER-PARLIAMENTARY UNION  
ASSOCIATION OF SECRETARIES GENERAL  
OF PARLIAMENTS

**Session d'octobre 2023 – Luanda/ *October session 2023 - Luanda***

**ORDRE DU JOUR DE LA CONFÉRENCE / *ORDERS OF THE DAY OF THE CONFERENCE***

**Toutes les réunions (Comité exécutif et plénière) auront lieu dans la salle *Sala Multiusos*, au -1 de l'aile A et B du Palais de l'Assemblée nationale d'Angola (suivre les panneaux : “Meeting Room ASGP”).**

***All the meetings (Executive committee and plenary) will take place in Sala Multiusos (“ASGP meetings room”), on the -1<sup>st</sup> floor of the Office Building ALA A and B, in the Palace of the National Assembly.***

## MERCREDI 25 OCTOBRE [matin] / WEDNESDAY 25 OCTOBER [morning]

<b>9.00 – 9.45</b>	Réunion du Comité exécutif	Meeting of the Executive Committee
<b>10.00 – 11.30</b>	<b>❖ THÈME : Promouvoir la transparence et la responsabilité des parlements grâce à une meilleure communication institutionnelle</b>	<b>❖ THEME: Promoting transparency and accountability through better institutional communication in Parliaments</b>
	<p>• <u>Communication</u> : M. Rui Pereira Costa, Secrétaire général adjoint de l'Assemblée de la République du Portugal, « La communication au Parlement : de nouveaux défis à l'ère du numérique ».</p> <p>• <u>Communication</u> : M. Alireza Sharifi Barzegar, Secrétaire général du Parlement islamique d'Iran, « Transparence et responsabilité : les deux composantes nécessaires à une gestion optimale des administrations parlementaires »</p> <p>• <u>Communication</u> : Mme Steejit Taipiboonsuk, Secrétaire générale adjointe de la Chambre des représentants de Thaïlande, « Bâtir un parlement ouvert : favoriser la transparence et la responsabilité »</p> <p>• <u>Communication</u> : M. Xolile George, Secrétaire général du Parlement d'Afrique du Sud, « Renforcer le contrôle parlementaire et la responsabilité : recommandations de la commission d'enquête judiciaire sur les allégations d'ingérence de l'État dans le secteur public ».</p> <p>• <u>Communication</u> : Mr Edgar Sequeira Martins, Secrétaire général du Parlement du Timor Leste, 'Promouvoir la transparence et la responsabilité des parlements grâce à une meilleure communication institutionnelle'</p>	<p>• <u>Communication</u>: Mr Rui Pereira Costa, Deputy Secretary General of the Assembly of the Republic of Portugal, on 'Communicating Parliament: new challenges in the digital age'</p> <p>• <u>Communication</u>: Mr Sharifi Barzegar, Secretary General of Islamic parliament of Iran, on "Transparency and accountability as the two necessary components in the optimal management of parliamentary administrations'</p> <p>• <u>Communication</u>: Ms Steejit Taipiboonsuk, Deputy Secretary General of the House of Representatives of Thailand on 'Building an open Parliament: fostering transparency and accountability'</p> <p>• <u>Communication</u>: Mr Xolile George, Secretary to the Parliament of South Africa, on 'Strengthening parliamentary oversight and accountability: recommendations of the Judicial Commission of Inquiry into allegations of State Capture in the Public Sector</p> <p>• <u>Communication</u>: Mr Edgar Sequeira Martins, Secretary General of the National Parliament of Timor Leste, 'Promoting transparency and accountability through better institutional communication in Parliaments'</p>
<b>11.30- 12.30</b>	<b>❖ DÉBAT GÉNÉRAL : Le renouveau de la démocratie représentative en période de crise : défis et opportunités ?</b>	<b>❖ GENERAL DEBATE: The renewal of representative democracies in a time of crisis: challenges and opportunities?</b>
	<p><b>Moderateur : M. Georg Kleemann, secrétaire général adjoint du Bundesrat</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Quels sont les défis auxquels la démocratie représentative doit faire face ?</li><li>• Faut-il modifier les pratiques des parlements pour s'adapter au monde moderne ?</li><li>• Comment les parlements peuvent-ils renouveler la démocratie représentative ?</li></ul>	<p><b>Moderator: Mr Georg Kleemann, Deputy Secretary General of the Bundesrat</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• <i>What are the challenges facing representative democracy?</i></li><li>• <i>Do the practices of parliaments need to change to better fit the modern world?</i></li><li>• <i>How can parliaments bring about a renewal of representative democracy?</i></li></ul>

**MERCREDI 25 OCTOBRE [après-midi] / WEDNESDAY 25 OCTOBER [afternoon]**

<b>14.30 – 16.00</b>	<b>Conférence conjointe ASGP-UIP</b>  La transformation numérique des parlements  *	<b>Joint session ASGP-IPU</b>  The digital transformation of parliaments  *
<b>16.00-16.20</b>	Présentation des projets récents du Centre pour l'innovation au parlement (CIP) par M. Andy Richardson	Update on the Centre for Innovation in Parliament, Andy Richardson
<b>16.20-17.30</b>	<b>Présentation des projets récents de l'ASGP :</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Groupes de travail de l'UIP en matière d'action climatique des parlements, en amont de la COP28</li><li>• Guide sur le rôle du Secrétaire général au XXI<sup>e</sup> siècle : focus sur l'intelligence artificielle (M. le vice-président Remco Nehmelman)</li></ul> <u>• Communication :</u> Mr Mahmoud Etman, Secrétaire général du Sénat égyptien, sur "Les compétences de l'administration parlementaire en matière de réglementation et d'utilisation de l'intelligence artificielle"	<b>Update on ASGP projects:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• 'Workshops on the IPU's Climate Action Plan ahead of COP28'.</li><li>• Vice-President Remco Nehmelman on 'Guide on the role of Secretary General in the 21<sup>st</sup> Century, with a particular focus on artificial intelligence'</li></ul> <u>• Communication:</u> Mr Mahmoud Etman, Secretary General of the Egyptian Senate, on 'The skills of parliamentary administrations in terms of the regulation and use of artificial intelligence'
<b>17.00</b>	<b>Heure limite de dépôt des candidatures pour l'élection destinée à pourvoir deux postes de membre ordinaire au Comité exécutif.</b>	<b>Deadline to submit nominations for 2 vacant posts as ordinary member of the Executive Committee.</b>
<b>19.00-22.00</b>	Réception offerte par le secrétaire général de l'Assemblée nationale d'Angola, M. Pedro Agostinho de Neri <i>Lieu : The Prainha Restaurant. Départ de l'Assemblée nationale à 18 heures 30</i>	Reception organised by Pedro Agostinho de Neri, Secretary General of the National Assembly of Angola. <i>Venue: The Prainha Restaurant. Shuttles from the Assembly will leave at 6.30 pm</i>



## JEUDI 26 OCTOBRE [matin] / THURSDAY 26 OCTOBER [morning]

9.00 –  
9.45

Réunion du Comité exécutif

\*

10.00-  
12.30

**DÉBAT GÉNÉRAL avec groupes informels de discussion :  
Les relations entre l'administration et les parlementaires**

Modérateur: M. José Pedro MONTERO, second secrétaire général  
du Sénat d'Uruguay

- Est-il nécessaire de définir des règles pour encadrer les relations entre le personnel administratif des Parlements et les parlementaires (ex : codes de conduite, rôles clairement définis, etc. ?)
- Comment le contexte politique dans lequel travaillent les parlementaires (mandats courts, contrôle par les médias, pression de la part des partis) influence-t-il leur relation avec l'administration ?
- L'environnement politique justifie-t-il que les règles appliquées au sein des parlements soient distinctes des règles appliquées dans d'autres cadres de travail ?

*Les secrétaires généraux échangeront informellement sur le thème du débat général au sein de groupes linguistiques (français, anglais, arabe, espagnol). Un rapporteur présentera, pour chaque groupe, les conclusions.*

**Présentation des conclusions par chaque rapporteur en plénière**

Meeting of the Executive Committee

\*

**GENERAL DEBATE with informal discussion  
groups: The relationship between the  
administration and parliamentarians**

Moderator: José Pedro Montero, Second Secretary General  
of the Senate of Uruguay

- Is it necessary to set rules to govern the relationship between administrative staff and MPs (eg. behaviour code, standards of service, clearly defined roles)?
- How does the political context in which MPs work (short mandate, media scrutiny, party politics) shape the relationship with the administration?
- Is the political context so unique that it merits different principles of employment law than other industries?

*Secretaries General will discuss the topic informally in language specific groups (English, French, Arabic, Spanish). A rapporteur from each group will then report back to the plenary.*

**Presentation of the conclusions from each group  
by the rapporteurs**

**JEUDI 26 OCTOBRE [après-midi] / THURSDAY 26 OCTOBER [afternoon]**

**14.30 –  
15.00**

Présentation sur les développements récents au sein de l'UIP

Presentation on recent developments in the IPU

\*

\*

**15.00**

**Présentation des candidats et, éventuellement, élection destinée à pourvoir les deux postes de membre ordinaire du Comité exécutif**

**Presentation by candidates and election (only if more than 2 candidates apply for the 2 vacant post of ordinary member of the Executive Committee)**

❖ **THÈME : Quels changements la pandémie a-t-elle installé durablement dans les parlements ?**

❖ **THEME: How have Parliaments changed as a result of the pandemic?**

• Communication: M. Ahmed Manna, secrétaire général de la Chambre des représentants d'Égypte, « Les changements au Parlement suite à la pandémie »

• Communication: Mr Ahmed Manna, Secretary General of the Egyptian House of Representatives, on 'Changes in Parliament as a result of the pandemic'

• Communication: Shri Sumant Narain, co-secrétaire de la Rajya Sabha d'Inde, « Les changements au Parlement suite à la pandémie »

• Communication: Shri Sumant Narain, joint secretary of the Rajya Sabha (India), on 'How have Parliaments changed as a result of the pandemic ?'

\*

\*

- Questions administratives
- Présentation du projet de budget 2024 de l'Association
- Projet d'ordre du jour de la session de printemps 2024

- Administrative questions
- Presentation of the ASGP budget for 2024
- Draft agenda for the next meeting in Spring 2024

\*

\*

**17.00**

**Clôture de la session.**

**End of conference.**